

37th Meeting APEAA Draft Programme

Faculty of Social Sciences and Humanities
Universidade NOVA de Lisboa

Monday, 21st March

9h00-9h30 Registration (Auditorium 1)

9h30 Opening Remarks followed by **Plenary Session**

'Egypt for the Egyptians!': Eça de Queirós and the Bombardment of Alexandria / [Teresa Pinto Coelho](#), Universidade NOVA de Lisboa (Auditorium 1)

Chair: Teresa Cid

10h30-11h00 Coffee Break

11h00-13h00 **Panel Sessions**

15 Years after 9/11: The Aesthetics of Trauma, the Interrogation of History I (Auditorium 1)

Chair: Teresa Botelho

- Away from Blackness, towards Whiteness: How Arab-American Muslims Negotiate Their Identity in a post 9/11 Environment / [M. Dominique Cadinot](#)
- "Don't let it be us": Otherization and Self-Identification in post 9/11 Arab American Literature / [Teresa Botelho](#)
- "How Pinocchio Learned to Read": The Pursuit of Truth in Ayad Akhtar's *American Dervish* / [Dorothy Alves](#)
- Metaphor in G. W. Bush's 'War on Terror' / [Merja de Mattos-Parreira](#)
- In the Shadow of a New Tower: absence and presence after 9/11 / [Diana Gonçalves](#)

Illness in American Fiction and Cinema (Auditorium 2)

Chair: Pascale Antolin

- AIDS fiction, 1984-1998 and beyond: from *Babycakes* by Armistead Maupin to *The Hours* by Michael Cunningham, what does fiction say about AIDS that “life writing” cannot? / [Christelle Klein-Scholz](#)
- Oedipus gone digital: Jonathan Caouette’s love letters to his psychotic icon / [Jocelyn Dupont](#)
- “The Malady of Death” in *The Portrait of a Lady* and *The Ambassadors* / [Sylvie Mathé](#)
- Mental Illness as Confinement in *One Flew Over a Cuckoo’s Nest* by Ken Kesey / [Patricia Paillot](#)
- A Carnavalesque Interpretation of Hollis Seamon’s *Somebody Up There Hates You* / [Pascale Antolin](#)

The English Novel in the 18th and 19th Centuries: Production, Criticism, Translation I (Auditorium 3)

Chair: Jorge Bastos da Silva

- The Bennet Household Revisited: The Rewriting of Jane Austen’s *Pride and Prejudice* From The Servants’ Point Of View / [Merve Altin](#)
- The Triviality of Boredom and Spectacle, or Transgression as the Death of God in Oscar Wilde’s *Lord Arthur Savile’s Crime* / [Rui Rato](#)
- A View with a Room: Surveillance and Empowerment in Samuel Richardson’s *Pamela or Virtue Rewarded* / [Cláudia Coimbra](#)

Anglo-Portuguese Studies (Room T5)

Chair: Maria Zulmira Castanheira

- War abroad and war within: a British military officer’s view of Portugal’s revolution of 1917 / [António Lopes](#)
- O amor de Vitória de Inglaterra por Portugal e ‘as malhas que o Império tece’ – o olhar de Isabel Machado sobre as relações luso-britânicas na Era Vitoriana / [João Paulo A. Pereira da Silva](#)
- Who is there? - The enemy (about Judicial Procedures) / [Cláudia Faria](#)
- Linguistic legacies of Portuguese and British (de)colonization in Africa: (un)successful common bonds? / [Rita Amorim](#), [Raquel Baltazar](#), [Isabel Soares](#)
- Portugal portrayed by selected English-speaking travellers (1850-1950) / [Mónica Régio](#)

Graduate Workshop on Postcolonial Literature (Room T6)

Chair: Teresa Pinto Coelho

- The Colonized Mystery: Holmes and the Criminal Identity in the Empire / [Filipa Moreno](#)
- Portais de Magia e Cura: *The Secret Garden* e *The Lion, the Witch and the Wardrobe* / [Mariza Martins](#)
- *New Spring* e *Robinson Crusoe*: relações ambivalentes / [Rui Mateus](#)
- London in V. S. Naipaul's *The Mimic Men* / [Margarida Cadima](#)
- Wooden Man??: Masculinities in the Work of J. M. Coetzee (*Boyhood, Youth and Summertime*) / [Daniel Matias](#)

13h00-14h30 Lunch

14h30-15h30 Plenary Session

The Theatre of Hands: Writing the First World War / [Santanu Das](#), King's College London (Auditorium 1)

Chair: Teresa Pinto Coelho

15h30-17h30 Panel Sessions

15 Years after 9/11: The aesthetics of trauma, the interrogation of history II (Auditorium 1)

Chair: Karen Bennett

- British Cultures of (In)Security: Truth and Justice in James Robertson's *The Professor of Truth* / [Ana Raquel Fernandes](#)
- 9/11 and its consequences in Pakistani English Fiction / [Daniela Vitolo](#)
- The Novel and the Accidental: Ali Smith / [Rod Mengham](#)
- Ian McEwan's *Saturday* – Science and Literature as Answers to Anti-Humanism / [Marco Neves](#)

Reading Narratives in the Context of Narrative Medicine (Auditorium 2)

Chair: Cecilia Beecher Martins

- From Spectator to Witness: A Reading of Claudia Rankine's *Don't Let Me Be Lonely* / [Marta Soares](#)
- Mary Morrissy and her Mother of Pearl: emotional mothering and illness / [Zuzanna Sanches](#)
- Narratives from the Psychiatric Ward – Sylvia Plath's *Bell Jar* and Susanna Kaysen's *Girl, Interrupted* / [Elisabete Lopes](#)
- A free associative reading of Emma Healey's *Elizabeth is Missing* (2014) through the filter of Aristotle's *Poetics* / [Luís Silva](#)
- Investigating how training in narrative medicine methods may enhance the capacity to understand illness narratives / [António Manuel Duarte](#), [Cecília Beecher Martins](#)

The English Novel in the 18th and 19th Centuries: Production, Criticism, Translation II (Auditorium 3)

Chair: Maria Zulmira Castanheira

- Identidades Fluidas em Walter Scott: O Caso de *Count Robert of Paris* / [Jorge Bastos da Silva](#)
- The Reception of British Classics in Hungary and Portugal between 1949 and 1974 / [Zsófia Gombár](#)
- O Terramoto de Lisboa de 1755 no imaginário gótico: uma leitura de *The Nun of Miserecordia* (1807), de Sophia Frances / [Maria Zulmira Castanheira](#)

Perspectives in Canadian Studies (Room T5)

Chair: Rogério Puga

- Margaret Atwood's Commemoration of World War I / [Teresa Gibert](#)
- Canada and the War on Terror. Multiculturalism, Peacekeeping and Pacifism Since 9/11 / [Luigi Bruti-Liberati](#)
- Canadian Studies in the Polish Universities / [Marta Kijewska-Trembecka](#)

Narratives on the Brink: Making Sense of the Possibility of the End of Times in Fact and Fiction (Room T6)

Chair: José Duarte

- History restaged: Asimov's *Foundation* and the use of the historical in science fiction / [João Félix](#)
- *The way we fear now*: Urban wreck in contemporary SF/Superhero films after 9/11 / [José Duarte](#)

- The Classic Conundrums of Time Travelling: *On Predestination* (2014, Sprierig Brothers) / [Diogo Filipe Serras de Almeida](#)

Perspectives in Linguistics (Room T7)

Chair: Ana Matos

- Three Scripted Welshnesses with the Orthographic Mediation of English / [Allan James](#)
- Assessing the loss of the adjectival inflection of the participle in Old English / [Ana Elvira Ojanguren López](#)
- The limits of lemmatising Old English preterite-present and irregular verbs / [Laura García Fernández](#)
- Analysis of the paradigm of weak verbs in Old English: lemmatisation on a lexical database / [Marta Tío Sáenz](#)

17h30-18h00 Coffee Break

18h00-21h30 **General Assembly APEAA**

Tuesday, 22nd March

9h30-10h30 Plenary Session

The Sexual Politics of *The Rainbow* / [Hugh Stevens](#), University College London (Auditorium 1)

Chair: Luisa Flora

10h30-11h00 Coffee Break

11h00-13h00 **Panel Sessions**

15 Years after 9/11: The Aesthetics of Trauma, the Interrogation of History III (Auditorium 1)

Chair: Teresa Botelho

- Hearing and feeling post 9/11 through Art Spiegelman and Mohammed Fairouz, Don DeLillo and rebel music / [Anabela Duarte](#)
- Accessing the new American Exceptionalism through comics: *The 9/11 Report: A Graphic Adaptation* and *In the Shadow of No Towers* / [Inês Costa](#)
- American Trauma Culture after 9/11: the heroicization process in post-9/11 Hollywood cinema / [Rita Santos](#)
- Refracting terrorism: reviews and adaptations of Mohsin Hamid's *The Reluctant Fundamentalist* / [Karen Bennett](#)
- Terrorism and Trauma in British Fiction (just) before the London 7/7: Chris Leave's Epistolary Novel *Incendiary* (2005) / [Rogério Miguel Puga](#)

Shakespeare and his Contemporaries (Auditorium 2)

Chair: Rui Carvalho Homem

- When Animation Plays with Shakespeare: Barry Purves' *Next* / [Pierre Floquet](#)
- All's in Mr Keating Class: Shakespeare and the American Youth / [Chahra Beloufa](#)
- When brewers mar their malt with water... Then shall the realm of Albion/ Come to great confusion / [Paul Melia](#)
- Rewriting Cervantes: a Quixotic Maid and the Start of a New Tradition / [Miriam Borham Puyal](#)
- Shakespeare in libraries of the British communities in the Iberian Pyrites Belt / [María Dolores Carrasco Canelo](#)

Perspectives in American Literature and History (Auditorium 3)

Chair: Isabel Oliveira Martins

- Randolph Bourne's 'Trans-national America': between pluralist and exceptionalist Cosmopolitanism / [Maria José Canelo](#)
- Is American Politics Unfixable? Henry Adams and the Cause of Political Reform / [Edgardo Medeiros da Silva](#)
- *Psycho Killer, qu'est-ce que c'est?* Psychos in American Gothic and in cultures of fear / [Maria Antónia Lima](#)
- Jordan Baker as an anachronistic character / [Judit Palencia Gutierrez](#)
- Declining irony: or, the disappearance of community in Joseph Heller's *Catch-22* / [Jennifer Sijnja](#)

Women, Lives and Texts (Room T5)

Chair: Isabel Caldeira

- Amid Rebellion and Conformity: Emmeline Pankhurst's struggle for Suffrage / [Amina Kammas](#)
- Remapping feminist epistemologies: searching for the "new mestiza" in Chicana art / [Patrícia Lobo](#)
- The New Women and the Avant-Garde in America / [Ketevan Antelava](#)
- 'A House of My Own': Buchi Emecheta and Sandra Cisneros Revisiting Virginia Woolf / [Isabel Gil Naveira](#)

Three Paths to Fantasy: Narnia, the Discworld and Westeros (Room T6)

Chair: Adelaide Meira Serras

- *The Last Battle* or Narnia's Apocalypse / [Adelaide Meira Serras](#)
- A witch stands on the very edge of everything": Haggling and Reckoning in Terry Pratchett's *The Shepherd's Crown* (2015) / [Ana Rita Martins](#)
- Of Wolf and Man – The Symbolism of the Wolf in *A Song of Ice and Fire* / [Diana Marques](#)

13h00-14h30 Lunch

14h30-15h30 Plenary Session

What Nature Intended: The Trouble with Normal in *The Three Faces of Eve* / [Robert J. Corber](#), Trinity College, Connecticut (Auditorium 1)

Chair: Teresa Botelho

15h30-17h30 Panel Sessions

Post-Apocalypse Now (Auditorium 1)

Chair: Andrew J. Ploeg

- Diagnosing the Post-Apocalypse: Language and Logos in Ben Marcus' *The Flame Alphabet* / [Andrew J. Ploeg](#)

- “Like an afterimage in the disturbed air”: Post-Apocalyptic Simile in Cormac McCarthy’s *The Road* and Davide Longo’s *The Last Man Standing* / [Mihaela P. Harper](#)
- After the Fire: Archival Loss and Recovery in the Post-apocalypse of Bradbury’s *Fahrenheit 451* / [Sera Dicle Abdülaziz](#)
- Consumption in Cormac McCarthy’s *The Road* / [Dilara Elbir](#)
- Gender and Patriarchy in a Post-Apocalyptic World / [Pelin Bilici](#)

Queer Transnational Assemblages (Auditorium 2)

Chair: Francisco Costa

- ‘We Have So Much to Learn From Each Other’: Coetzee, South Africa, and the Promises of Queer Politics / [Daniel Matias](#)
- World Without a Superman: Queer Superheroic Becomings in 1990s America / [Francisco Costa](#)
- *Chroma* by Derek Jarman: Book Presentation / [Ricardo Marques](#), [João Concha](#)
- Homenagens Queer: Revoluções do Género no Pop de António Variações e Freddie Mercury / [Paulo Pepe](#)

World-building in Utopian and Dystopian Fiction (Auditorium 3)

Chair: Iolanda Ramos

- Inhuman Human Nature: Lois Lowry’s *The Giver* / [Öznur Cengiz](#)
- “Double-plus unfree”: Biocapitalism and Biocontrol in Atwood’s *The Heart Goes Last*, Holmqvist’s *The Unit* and Padmanabhan’s *Harvest* / [Aline Ferreira](#)
- Ethnicity and Race in Margaret Atwood’s *MaddAddam* and Suzanne Collins’s *The Hunger Games* / [Adele Catana](#)

Cinema and Performative Arts (Room T5)

Chair: João Paulo Ascenso Pereira

- Over-Politicizing Chaplin’s *Modern Times* / [John Fawell](#)

- Two sweet tunes for a painful brief love affair - a comparative analysis of the musical parts of David Lean's *Brief Encounter* (1945) soundtrack and that of the TV version (1974) / [M. Lúcia Diogo Ayres d'Abreu](#)
- Oscar Wilde's *Salomé*: the Dionysian affirmation of the *overhuman* / [Violeta Catalina Badea](#)

Interdisciplinary approaches to English popular romances set in the Atlantic islands: discourses, gender and identity (Room T6)

Chair: María-Isabel González Cruz

- Imagens da ilha da Madeira em um romance de literatura cor-de-rosa inglesa (*Pride of Madeira* de E. Hunter, 1977) / [Aline Bazenga](#)
- English/Spanish code switching in a sample of romance fiction novels set in the Canaries / [María-Isabel González Cruz](#)
- Travel and paradise discourse in two romances / [M^a del Pilar González de la Rosa](#)
- Culture and identity in a sample of English popular romances set in the Canaries / [M^a Jesús Vera-Cazorla](#)
- Liminal Paradises: Exoticism and the Tourist Gaze in Popular Romance Fiction / [M^a del Mar Pérez Gil](#)

Book Presentations Session 1 (Room T7)

- *O Discurso sobre a Tradução na Literatura Portuguesa (Classicismo e Romantismo) – Antologia*. [Jorge Bastos da Silva](#), Porto, Edições Afrontamento, 2015.
- *Tradução e Cultura Literária. Ensaios sobre a Presença de Autores Estrangeiros em Portugal*. [Jorge Bastos da Silva](#), Porto, Edições Afrontamento, 2014.
- *Contar um Conto*, introdução de Patricia Odber de Baubeta, série Textos Chimaera, vol. 9. [Ana Raquel Fernandes](#), [Mário Semião](#) (eds), Lisboa: CEAUL, 2014.
- *Imagologia e Mitos Nacionais: O Episódio dos Doze de Inglaterra na Literatura Portuguesa (c. 1550-1902) e o Nacionalismo (Colonial) de Teófilo Braga*. [Rogério Miguel Puga](#), Universidade de Goa, Caleidoscópio e CETAPS, Lisboa, 2014.

17h30-18h00 Coffee Break

18h00-19h00 Plenary Session

Found in Translation/ [Michael Cunningham](#) (Pulitzer Prize for Fiction, PEN/Faulkner Award) (Auditorium 1)

Chair: Carlos Ceia

19h30 Conference Dinner

Wednesday, 23rd March

9h30-10h30 **Plenary Session**

On Shakespeare, Remembrance and the Pathologies of Memory / [Rui Carvalho Homem](#), Porto University, President of the European Shakespeare

Research Association (Auditorium 1)

Chair: Maria Zulmira Castanheira

10h30-11h00 Coffee Break

11h00-13h00 **Panel Sessions**

Of Bodies, Texts and Neighbourhoods: Four Angles on Irish Literary Culture (Auditorium 1)

Chair: Rui Carvalho Homem

- Organic Form: The Insides of Ulysses according to Wyndham Lewis / [Miguel Ramalhete Gomes](#)
- Tobecontinued's tale': On the Challenges of Reading and Translating *Finnegans Wake* / [Márcia Lemos](#)
- 'Dialogue' Meeting 'Physicality' in Enda Walsh's *Disco Pigs* (1996) / [Nursen Gömceli](#)
- The Shelter of Neighbours is Sometimes a Shadow / [Adriana Bebiano](#)

Environmental Humanities Panel I (Auditorium 2)

Chair: Nuno Marques

- Pensar A Natureza Da/Na Ilha A Partir De Uma Epistemologia Arquipelágica / [Ana Salgueiro](#)
- Ecocriticism in Portuguese: Zoo-phyto-graphic Poetry / [Patrícia Vieira](#)
- Do you know?... Did you ever imagine?': a brief overview of the history of the environmental humanities / [Isabel Alves](#)
- The Interplay between the Local and the Global in Lorna Crozier's *Nature Poetry* / [Núria Mina Riera](#)

Cultural Hybridities and Experimental Textualities (Auditorium 3)

Chair: Rogério Puga

- The Politics of Race in Asian-Australian Literature: The Case of Don'o Kim's *The Chinaman* / [Kun Jong Lee](#)
- Narcocorridos, Social Banditry and the Struggle for Equal Rights in Mexican-American Popular Culture / [Markus Heide](#)
- Ekphrasis as textual hybridity in Zoe Wicomb's *David's Story* and *The One that Got Away* / [Ferial Khellaf](#)
- Reading Strategies in Stephanie Strickland's *slippingglimpse* / [Álvaro Seïça](#)

Texts and Contexts in ELT - Recent Perspectives (Room T5)

Chair: Carlos Ceia

- ELT, picturebooks and citizenship education: challenges and opportunities / [Ana Gonçalves Matos](#), [Helena Mota Lopes](#)
- "To read or not to read, that is the questionnaire" / [Nicholas Hurst](#)
- How much do we know about 'adapted' texts in English Language Teaching course books? / [Ana R Luís](#)

African-American Aesthetics (Room T6)

Chair: Maria José Canelo

- Post-Black Aesthetics and Meanings of Blackness in Contemporary African American Fiction / [Ahlam Soltani](#)
- Facing the Racial Mountain in American Art: Henry O. Tanner's Incursion in Self Representation through the Viewpoint of Langston Hughes' "The Negro Artist" / [Susana Costa](#)
- The writer-as-citizen: Toni Morrison / [Isabel Caldeira](#)

- Americanity and Resistance in *A Mercy*, by Toni Morrison / [Gonçalo Cholant](#)

13h00-14h30 Lunch

14h30-15h30 Plenary Session

The Resistance to Genre Categorization in Contemporary Fiction: the Cannibalization of Literary Modes / [Carlos Ceia](#), Universidade NOVA de Lisboa (Auditorium 1)

Chair: Teresa Botelho

15h30-17h30 Panel Sessions

Environmental Humanities II (Auditorium 1)

Chair: Isabel Alves

- Is biogenetic art a new cubism? / [Sławomir Koziol](#)
- Argumentative dynamics in environmental discourse: The debate generated by the *Ecomodernist Manifesto* / [Soledade Amaro Rodrigues](#)
- Environmental Concerns in Science Fiction / [Maria Isabel Sousa](#)
- Frog Kings and other More Ordinary Frogs: why there is nothing heartless about being cold blooded / [Sara Silva](#)
- Defining Ecopoetry through place: how different relations with place define nature poetry, environmental poetry and ecological poetry / [Nuno Marques](#)

Book Presentation Session 2 (Auditorium 2)

- *Dracula and the Gothic in Literature, Pop Culture and the Arts*. [Isabel Ermida](#) (ed.), Leiden and Boston: Brill | Rodopi, 2016.
- *Matrizes Culturais: Notas para Um Estudo da Era Vitoriana*, [Iolanda Ramos](#), Lisboa: Colibri, 2014.
- *The Power of Form: Recycling Myths*. [Ana Raquel Fernandes](#), [José Pedro Serra](#), [Rui Carlos Fonseca](#) (ed), Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2015.

- *Revisitar o Mito. Myths Revisited*. Abel Nascimento Pena, Maria de Jesus C. Relvas, Rui Carlos Fonseca, Teresa Casal (Org.), V.N. Famalicão: Edições Húmus, CEAUL/ULICES e CEC, 2015.

Roundtable *Domingo à Tarde/Sunday Afternoon: struggling for pleasure in the diaspora* (Auditorium 3)

Chair: Ana Cristina Mendes

- Setting the scene: the intersection of gazes in documentary filmmaking / [Ana Cristina Mendes](#)
- Sounds, senses and movements: *Domingo à Tarde/Sunday Afternoon* as audiovisual narrative / [Nélia Cruz](#)
- Negotiating identity from Pakistan in Lisbon / [Cristina Baptista](#)
- [Cristina Ferreira Gomes](#) (film director)

Doctoral Panel (Room T5)

Chairs: Maria Luisa Flora e Isabel Caldeira

- The teaching and learning of idioms in the Degree of English Studies at Spanish Universities / [Ana María Pérez-Torregrosa](#)
- *Great Expectations* on screen. A critical study of film adaptation / [Violeta Alcañiz](#)
- The Experience of Children's Trauma in African-American and Caribbean Literature by Women: Autobiography, Fiction, and Subjectivity in the Bildungsroman / [Gonçalo Cholant](#)
- Unnatural Narrative: Some Notes on the Experimentalism of B. S. Johnson's *The Unfortunates* / [Mário Semião](#)
- Representing identities in contemporary Pakistani Fiction / [Daniela Vitolo](#)

Translation studies (Room T6)

Chair: Maria Zulmira Castanheira

- Constrangimentos técnicos na tradução de Banda Desenhada: o caso de *Transmetropolitan* / [Andreia Ferreira](#)
- *Terra Nova*: contributo para a análise da recepção de uma tradução / [Cristina Roquette](#)
- Desafios da tradução do inglês de David Foster Wallace a partir de uma (tentativa de) tradução do primeiro capítulo de *The Broom of the System* / [Mariana Maurício](#)

- “The Black Cat”, de Edgar Allan Poe: análise comparativa de sete traduções portuguesas recentes / [Mário Bruno Cruz](#)

18h30 **Book launch and readings** (Auditorium 1)

- *Nem Cá Nem Lá - Portugal e América do Norte Entre Escritas*, an anthology of collaborative translation / [Teresa Ferreira de Almeida Alves](#), [Isabel Oliveira Martins](#), [Margarida Vale de Gato](#), [Rui Zink](#).

Closing remarks, followed by a Porto de Honra and Book Launch Party